

WAS
KIN

DIE FREIHEIT DER WELT
DAS WAGNIS DES SEINS

CLAUS
KREBS

SHAKESPEARE
AND
COMPANY
BERLIN

DIE FREIHEIT DER WELT DAS WAGNIS DES SEINS

TELEGRAMM AN FREUNDE IN ENGLISCH, TÜRKISCH, PORTUGIESISCH, ARABISCH, HINDI, CHINESISCH

Regionalistische und traditionalistische Ideologien hielten viele Gesellschaften in den letzten Jahrzehnten gefangen. Aber die tatsächlichen Probleme, die es in der WELT gibt, können nur auf internationalen und interkulturellen Ebenen bearbeitet werden.

Wo die Probleme und die Gefahren sind, dort sind auch die Chancen und die Herausforderungen. Wir suchen die Herausforderung und akzeptieren die Chance:

Das SEIN ist die Chiffre für die *STRUKTUR DES SPIELS VON IDENTITÄT UND DIFFERENZ*.

Das Spiel beschreibt den Eingriff von Differenzen in gesellschaftliche und kulturelle Kontexte. Es ist unabschliessbar und pluralistisch. Wer das Spiel ein für allemal für beendet erklären und den Pluralismus unterbinden möchte, tritt aus dem Spiel aus.

Das SEIN, von dem die Philosophie in früheren Jahrhunderten sprach, ist die Chiffre für die abstrakten Regeln des Spiels.

Die WELT beschreibt die konkrete Spielpraxis in Raum und Zeit. Die Konkretion entwickelt sich an Dingen und Qualitäten, Waren und Gebrauchswerten, Zeichen und Bedeutungen, Handlungen und Interessen, Kulturen und politischer Evolution.

Die Basis des Spiels der Welt und des Seins sind politische Ökonomie, Technologie sowie interkulturelle Erfahrung und Diplomatie.

Die FREIHEIT DER WELT entwickelt sich mit der TRENNUNG VOM IDENTITÄTSZWANG, von regionalen, religiösen, nationalen, kulturellen, familiären, symbolischen Bindungen und Identifizierungen. Denn solche fixierten Bindungen schliessen das Anderssein aus. Aber die Welt besteht nicht in Ausschliessungen von Differenzen zugunsten fixierter Identitäten, sondern in Integration, Bewegung und Kreativität des DIFFERENTEN, das mit dem IDENTISCHEN in Beziehung gebracht wird.

Das Spiel zwischen Identität und Differenz ist das Wagnis, das WAGNIS DES SEINS. Wer Angst vor der Zukunft hat, schliesst sich aus dem Spiel aus. Nostalgie und historische Fixierung laufen darauf hinaus, dass man im Abseits steht.

Freiheit und Wagnis sind die LEBENSFORM VON PIONIEREN, VON GRENZGÄNGERN. Die Freiheit der Welt und das Wagnis des Seins werden von REBELLEN UND OUTSIDERN organisiert, deren Horizont die Zukunft und deren schöpferischer Entwurf die Gegenwart ist.

Ein besonderer Gruss ist diesmal unseren Freunden in der Türkischen Republik gewidmet.

4. Juli 2008

THE FREEDOM OF THE WORLD THE RISK OF BEING

TELEGRAM TO FRIENDS IN ENGLISH, TURKISH, PORTUGUESE, ARABIC, HINDI, CHINESE

Regional and traditional ideologies have held many societies imprisoned in the last decades. But the actual problems which exist in the WORLD can only be processed on the international and intercultural levels.

Where the problems and risks are, that is also where the chances and challenges are. We look for the challenge and accept the chance:

BEING is the code for the *STRUCTURE OF THE GAME BETWEEN IDENTITY AND DIFFERENCE*.

The game describes the intervention of differences in a social and cultural context. It is inconclusive and pluralistic. He who declares the game for over, once and for all, and wishes to prohibit pluralism, leaves the game.

BEING, of which philosophy spoke in earlier centuries, is the code for the abstract rules of the game.

The WORLD describes the concrete game practice in space and time. The concretisation develops on things and qualities, goods and practical values, signs and meanings, actions and interests, cultures and political evolution.

THE FREEDOM OF THE WORLD THE RISK OF BEING

The bases of the game of the world and being are political economy, technology and intercultural experience and diplomacy.

The FREEDOM OF THE WORLD develops itself with the SEPARATION FROM THE IDENTITY COMPULSION from regional, religious, national, cultural, familiar, symbolic ties and identifications. Because such fixed ties exclude being different. But the world consists not of the exclusions of differences in favour of fixed identities but in the integration, movement and creativity of the DIFFERENT, which is brought in relation with the IDENTICAL.

The game between identity and difference is the risk, the RISK OF BEING. He who is afraid of the future, excludes himself from the game. Nostalgia and historic fixation will end up in his being offside.

Freedom and risk are the FORM OF LIFE OF PIONEERS; OF BORDER CROSSERS. The freedom of the world and the venture of being are organised by REBELS AND OUTSIDERS whose horizon is the future and its creative draft of the present.

A particular greeting is devoted this time to our friends in the Turkish Republic.

4 July 2008

DÜNYANIN ÖZGÜRLÜĞÜ VAROLMA CESARETİ

ARKADAŞLARA TELGRAF

İNGİLİZCE, TÜRKÇE, PORTEKİZCE, ARAPÇA, HİNTÇE, ÇİNCE DİLLERİNDE

Bölgesel ve gelenekçi ideolojiler, uzun yıllar boyunca toplumların pek çoğunu tutsak almıştır. Ama DÜNYADA varolan gerçek problemler, sadece uluslararası ve kültürlerarası düzlemde ele alınabilirler.

Problem ve tehlikelerin olduğu her yerde, aynı zamanda şans ve üstesinden gelinmeyi bekleyen zorlu görevler de vardır. İşte biz, bu zorlu görevleri arıyor ve şansını kabul ediyoruz:

VAROLMAK, AYNILIK VE FARKLILIK OYUNUNUN YAPISI için bir şifre durumundadır.

Oyun, farklılıkların toplumsal ve kültürel bağlamlara müdahalesini tarif etmektedir. Bu bitirilemez ve pluralist bir niteliğe sahiptir. Kim ki oyunu nihai olarak bitirmek ve pluralizme set çekmek isterse, oyundan çıkar.

Felsefenin geçen yüzyıllarda sözünü ettiği VAROLMAK, oyunun soyut kurallarının şifresidir.

DÜNYA, mekan ve zamanda oyunun somut olarak nasıl hayata geçirileceğini tarif etmektedir. Somutlaştırma,

DÜNYANIN ÖZGÜRLÜĞÜ VAROLMA CESARETİ

madde ve kalitelerde, mal ve kullanım değerlerinde, işaret ve anlamlarda, eylem ve ilgilerde, kültür ve politik evrimlerde gelişmektedir.

Dünya ve varolma oyununun temeli, ekonomi politik, teknoloji ve de kültürlerarası deneyimler ile diplomasi'dir.

DÜNYANIN ÖZGÜRLÜĞÜ, AYNILIK BASKISINDAN, bölgesel, dini, milli, kültürel, ailevi, sembolik bağ ve özdeşleşmelerden KURTULMA ile gelişmektedir. Çünkü bu türden sabit bağlar, başkalaşma ihtimalini ortadan kaldırmaktadır. Ama dünya, sabit aynılıklar

lehine farklılıkların safdışı bırakılmasından meydana gelmemekte olup, tam tersine, AYNI OLANLA ilişkiye sokulan FARKLI OLANIN uyumundan, hareket yeteneğinden ve yaratıcılığında meydana gelmektedir.

Aynılık ve farklılık arasındaki oyun, bir cesarettir, bir VAROLMA CESARETİDİR. Gelecekte korkanlar, bu oyuna katılmazlar. Nostalji ve tarihi saplantılar, kişiyi izolasyona götürür.

Özgürlük ve cesaret, ÖNCÜLERİN, SINIR TANIMAYANLARIN YAŞAM ŞEKLİDİR. Dünyanın özgürlüğü ve varolma cesareti, ufukları gelecek ve yaratıcılıkları şimdiki zaman anlamına gelen İSYANKAR VE AYKIRILAR tarafından organize edilir.

Özel selamlarımızı bu kez Türkiye Cumhuriyeti'ndeki dostlarımıza atfediyoruz.

4 Temmuz 2008

A LIBERDADE DO MUNDO O RISCO DO SER

TELEGRAMA AOS AMIGOS EM INGLÊS, TURCO, PORTUGUÊS, ÁRABE, HINDI, CHINÊS

deologias regionalistas e tradicionalistas mantiveram muitas sociedades presas nas últimas décadas. Mas os problemas reais, que ainda existem no MUNDO, só podem ser resolvidos a nível internacional e intercultural.

Lá, onde se encontram os problemas e os perigos, também se encontram as chances e os desafios. Nós procuramos o desafio e aceitamos a chance:

O SER é a cifra para a ESTRUTURA DO JOGO DE IDENTIDADE E DIFERENÇA.

O jogo descreve a intervenção das diferenças nos contextos da sociedade e da cultura. Ele é pluralístico e não pode ser trancado. Quem declara o jogo por terminado de uma vez por todas e pretende evitar o pluralismo, acaba por abandonar o jogo.

O SER, sobre o qual a filosofia referiu-se nos séculos passados, é a cifra para as regras abstratas do jogo.

O MUNDO descreve a prática concreta do jogo no espaço e no tempo. A concretização desenvolve-se a partir de

A LIBERDADE DO MUNDO O RISCO DO SER

coisas e qualidades, bens e valores de utilidade, símbolos e significados, ações e interesses, culturas e evolução política.

A base do jogo do mundo e do ser é a economia política, a tecnologia assim como a experiência intercultural e a diplomacia.

A LIBERDADE DO MUNDO desenvolve-se juntamente com a SEPARAÇÃO DA OBRIGAÇÃO DE IDENTIDADE, dos laços e identificações regionais, religiosas, nacionais, culturais, familiares e simbólicas. Pois esses laços fixos impedem o jeito

diferente de ser. Porém, o mundo não existe em exclusões de diferenças para beneficiar identidades fixas, mas sim, na integração, na movimentação e na criatividade do DIFERENTE, que é colocado em relação direta com o IDÊNTICO.

O jogo entre a identidade e a diferença é o risco, O RISCO DO SER. Quem tem medo do futuro, exclui-se do jogo. Nostalgia e fixação histórica caminham para uma direção, na qual o indivíduo permanece no lado de fora.

Liberdade e risco são a FORMA DE VIDA DOS PIONEIROS E DAQUELES QUE ULTRAPASSAM AS FRONTEIRAS. A liberdade do mundo e o risco do ser são organizados pelos REBELDES E MARGINALIZADOS, dos quais o horizonte é o seu futuro e o modelo criativo é o seu presente.

Desta vez, enviamos uma saudação especial aos nossos amigos da República da Turquia.

4 de julho de 2008

حرية العالم الجرأة على الوجود

TELEGRAM TO FRIENDS IN ENGLISH, TURKISH, PORTUGUESE, ARABIC, HINDI, CHINESE

برقية إلى الأصدقاء

باللغات الإنجليزية والتركية والبرتغالية والعربية والهندية والصينية.

على مر عدة عقود من الزمن كانت الإيديولوجيات الإقليمية والتقليدية تحتجز العديد من المجتمعات. ولكن المشاكل الفعلية الموجودة في العالم لا يمكن معالجتها إلا على الصعيد الدولي و على صعيد تعدد الثقافات.

حيث توجد المشاكل والمخاطر، توجد هناك أيضا الفرص والتحديات. ونحن نبحث عن التحدي ونقبل الفرص. الوجود هو كلمة السر لهيكل لعبة الهوية والاختلاف. هذه اللعبة تصف تدخل الاختلافات في السياقات الاجتماعية والثقافية، وهي لعبة متناهية وتعددية ومن يعتبر أن هذه اللعبة قد توقفت وانتهت إلى الأبد، يخرج من هذه اللعبة.

ويعتبر الوجود الذي تحدثت عنه فلسفة القرون السابقة كلمة السر للقواعد المجردة لهذه اللعبة. ويتولى العالم شرح كيفية ممارسة هذه اللعبة بالتحديد في المكان والزمان المناسبين. ويتطور هذا التحديد في استخدام الأمور والصفات والسلع والقيم و الإشارات والمعاني والأعمال والمصالح بالإضافة إلى الثقافات والتطور السياسي. وتتكون قاعدة لعبة العالم والوجود من الاقتصاد السياسي والتكنولوجيا فضلاً عن الخبرات بين الثقافات والدبلوماسية.

وتتطور حرية العالم بالإبتعاد عن الإكراه على الهوية وعن المنظمات الإقليمية والدينية والقومية والثقافية والعائلية والصلوات الرمزية، لأن تلك الصلات المركزة تهدف إلى إلغاء وإستبعاد الآخر. ولكن لا وجود في العالم لإستثناءات في الخلافات لصالح تولي الهويات، ولكن في التكامل والحركة وإبداع الآخر الذي يتكامل معنا.

إن اللعبة بين الهوية والاختلاف هي الجرأة، وهي الجرأة على الوجود. وكل من يخاف من المستقبل، يستثني نفسه من هذه اللعبة لأن الإنعزالية والتوقف في الزمن يصلون بالمرء إلى الخروج من الملعب والوقوف جانباً. إن الحرية و الجرأة شكل من أشكال حياة الرواد وعابري الحدود. وتنظم حرية العالم والجرأة على الوجود من خلال المتمردين والغرباء الذين يكون أفقهم المستقبل وحاضرهم القدرة على الإبداع.

وفي هذا السياق نتوجه بالتحية هذه المرة لأصدقائنا في الجمهورية التركية.

विश्व की आजादी जीने की कोशिश / जीने का साहस

TELEGRAM TO FRIENDS IN
ENGLISH, TURKISH, PORTUGUESE, ARABIC, **HINDI**, CHINESE

दोस्तो के लिए विद्युतसंदेश
अंग्रेजी , तुकी , पुर्तगाली , अरबी , हिन्दी , चीनी भाषा मे

पिछले कुछ वर्षों में धार्मिक और पांरपरिक विचारधारायो ने बहुत सी संप्रदायो को अपने अधीन बांध कर रखा । लेकिन असली मुश्किले , जो इस संसार मे है उन पर केवल अन्तराष्ट्रीय और सामूहिक-सांस्कृतिक स्तर पर ही कार्य किया जा सकता है ।

जहां समस्या और खतरा है वहां पर मौका और चुनौतियां भी होती है । हम चुनौती की तलाश में है और हम मौके को स्वीकार करते है :

सर्वसमिका तथा असमानता के खेल के ढाँचे का वीजलेख जीवन है ।

THE FREEDOM OF THE WORLD

यह खेल सामाजिक तथा सांस्कृतिक संदर्भ में असमानताओं के हस्तक्षेप का वर्णन करता है। इसे खत्म नहीं किया जा सकता तथा यह बहुवादी है। जो इस खेल को एक बार ही हमेशा के लिए खत्म बतलाता है तथा बहुवाद को रोकना चाहता है, वह खेल से बाहर निकल जाता है।

वह अस्तित्व एवं वह जीवन जिस के बारे में दर्शनशास्त्र ने पहले की शताब्दियों में वर्णन किया, वह अस्तित्व एवं वह जीवन खेल के सामान्य नियमों की कुंजी है।

यह विश्व साकार खेल प्रणाली का स्थान तथा समय में वर्णन करता है। संग्रन्थन/संघनन का वस्तुओं तथा विशेषताओं पर, संपत्ति तथा उपयोग में लगी अर्थ पर, लक्षणों तथा तात्पर्यों पर, कार्य तथा दिलचस्पी पर, संस्कृति तथा राजनैतिक उद्वेग पर विकास होता है।

विश्व के खेल की नींव तथा अस्तित्व के मूल राजनैतिक अर्थव्यवस्था, तकनीक तथा समूह-सांस्कृतिक ज्ञान और कुटिल नीति है।

विश्व की आजादी का विकास पहचान के क्षेत्रिय, धार्मिक, राष्ट्रीय, सांस्कृतिक, परिवारिक तथा सांकेतिक और शिनाखत चिन्हों के बंधनों के त्याग से होता है। क्योंकि इस

तरह के स्थिर बंधन किसी अस्तित्व के अलग होने दर्शाते हैं। परन्तु विश्व स्थिर पहचान की असमानता के बहिष्कार में विद्यमान नहीं है बल्कि एकीकरण, चलन में, अलग होने की सृजनात्मकता में है, जो कि समरूप के साथ संबंधित की जाती है।

पहचान तथा असमानता के बीच का खेल वह चेष्टा है, जीने की चेष्टा। जिसे भविष्य से खतरा लगता है वह खेल से बाहर हो जाता है। विरह तथा ऐतिहासिक स्थिरीकरण का परिणाम यह निकलता है कि इन्सान खेल से बाहर खड़ा रहता है।

आजादी और कोशिश (साहस) अग्रगामीयो तथा सीमा पार करने वाले की जिन्दगी के तरीके हैं। संसार की आजादी तथा जीने की चेष्टा वागियो तथा परदेसीयो के द्वारा सुनियोजित किए जाते हैं। जिनका क्षितिज भविष्य है तथा मौलिक ड्राफ्ट वर्तमान है।

हमारे तुर्की गणराज्य के दोस्तों को हमारी तरफ से इस वार विशेष अभिनन्दन।

4 जुलाई 2008

世界自由 存在冒险

TELEGRAM TO FRIENDS IN ENGLISH, TURKISH, PORTUGUESE, ARABIC, HINDI, CHINESE

致

朋友们的电报

英文、土耳其文、葡萄牙文、阿拉伯文、印地文、中文

地区主义和传统主义意识形态在过去的几十年中限制了许多社会的发展。而世界上存在的实际问题只能在国际的和跨文化的层次上来解决。

存在着问题和危险的地方也恰恰是富于机遇和挑战的地方。我们寻求挑战，我们领受机遇：

存在是等同与差异游戏结构的代号。

此游戏描述的是差异对社会和文化的方方面面的影响。这个游戏没有终结，并且多元化。谁要想宣布这个游戏永远结束，禁止多元化，那么他就得退出游戏。

存在，这个前几世纪的哲学论题是此游戏抽象规则的代号。

世界描述的是空间与时间的具体游戏实践。具体化体现在物与质量、商品与使用价值、标志与意

THE FREEDOM OF THE WORLD
THE RISK OF BEING

义、行动与利益、文化与政治演变中。

世界与存在游戏的基础是政治经济、科技和跨文化经验与外交。

发展世界自由即意味着脱离强制认同，脱离地区性的、宗教性的、民族性的、文化的、家庭的、象征性的束缚和认同。因为这些固有的束缚完全排斥其他存在。而世界的本质不是为了维护固有身份而否定差异，而是差异的融合、运动和创造，使差异与等同相接。

这个等同与差异之间的游戏是一种冒险，是存在的冒险。谁要是对未来充满恐惧，那么他就得退出游戏。怀旧与历史局限的结果是遭到淘汰。

自由与冒险是先驱者的生活方式，是越界者的生活方式。世界自由与存在冒险的组织者是叛逆者和局外人，他们的目光所向是未来，他们的创造性草案是现代。

特此向我们在土耳其共和国的朋友致以问候。

2008年7月4日